

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 32 (2002)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Bienne : l'argent et le sens du bonheur  
**Autor:** J.-R.P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-828094>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bienne

# L'argent et le sens du bonheur

Bienne représente l'arteplage le plus imposant d'Expo.02. Situé à dix minutes de la gare à pied, le site est scindé en deux parties très distinctes, reliées par un pont d'une longueur de 500 mètres.

**O**n connaît le dicton: *L'argent ne fait pas le bonheur...* Celui qui l'a imaginé devait être l'un de ces directeurs de la Banque nationale suisse, dont le salaire annuel suffirait à financer plusieurs pavillons d'Expo.02. D'ailleurs, la BNS, qui présente l'exposition *Argent et valeur – le dernier tabou*, joue la carte de la provocation, en détruisant des billets de banque. Au total, entre 20 à 30 millions de billets de 100 francs sur la durée de l'expo. Une démarche qui sera certainement «appréciée à sa juste valeur».

Dans un pavillon en forme de lingot d'or, la Banque nationale pose la question de notre rapport à l'argent. Elle évoque également le pouvoir d'achat (qui diminue d'heure en heure), de la masse monétaire et de l'argent facile (qui augmentent dans des proportions identiques). Pour modérer quelque peu son propos, la BNS parle également du travail bénévole, des adversaires du capitalisme et de la solidarité – des autres – qui n'a pas de prix.

A l'opposé des tours arrogantes, l'exposition *Happy End* invite les visiteurs à la découverte d'un sep-

### Mummenschanz et C<sup>ie</sup>

Dans un théâtre (13) spécialement conçu à leur intention, les célèbres Mummenschanz accueillent les visiteurs de tous âges pour des ateliers, des films et des minispectacles en matinée. Le soir, ils jouent leur dernier spectacle, *Next*, ou cèdent la place à des artistes invités venus de toute la Suisse.

**A voir en mai:** Festival du tango (le 20); Comédie Jim Knopf (dès le 26); Mummenschanz (dès le 15); Gardi Hutter, Swiss Grass (le 31).

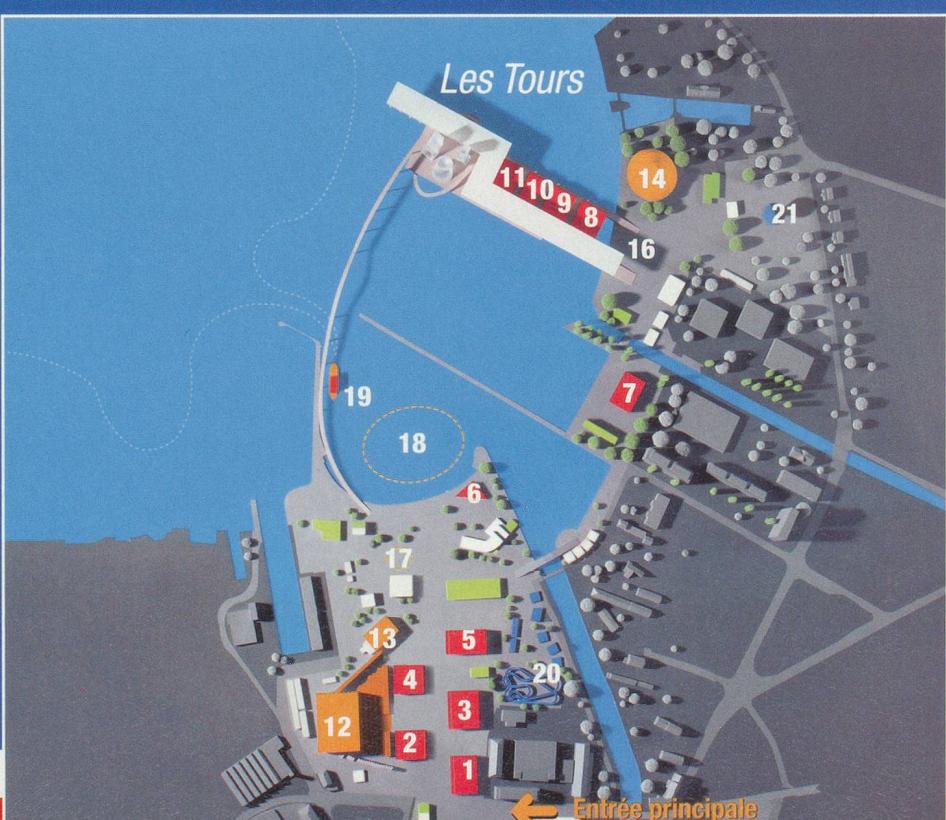
tième sens: celui du bonheur. Le parcours, inscrit tout au long de sept pièces différentes, devrait permettre

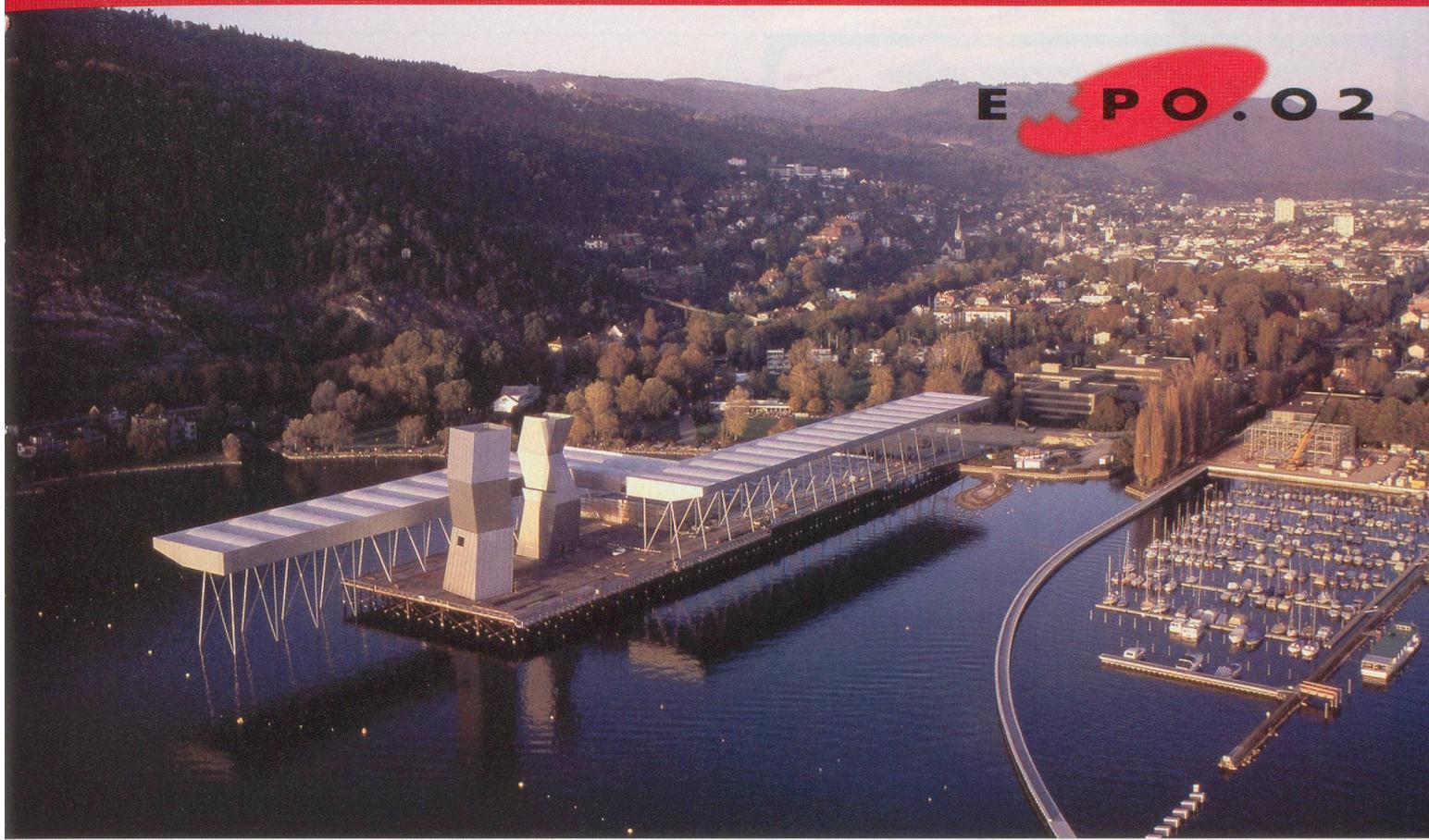
#### Expositions

- 1. Nouvelle DestiNation
- 2. La vie, l'envie et le salaire
- 3. Happy End
- 4. Strangers in Paradise
- 5. Territoire imaginaire
- 6. Bien s'amuser, bien travailler
- 7. L'empire du silence
- 8. Viv(r)e les frontières
- 9. Argent et valeur, le dernier tabou
- 10. Cyberhelvetia
- 11. Swish

#### Animations

- 12. Scène principale
- 13. Théâtre Mummenschanz
- 14. La tente
- 15. Club
- 16. Scène forum
- 17. Piazza
- 18. Spectacle de nuit
- 19. Arteplage mobile du Jura
- 20. Funpark
- 21. Ballon ascensionnel





Expo.02 / Mirei Lehmann

d'approcher une certaine forme de bonheur. La première pièce, assombrie, recrée des instants de bonheur acoustiques; la deuxième, éclairée, joue sur le sentiment de la nostalgie; la troisième, accessible à travers un tunnel, permet d'évacuer l'agressivité; la quatrième évoque le succès

sous le feu des projecteurs; la cinquième dessine des ombres furtives qui s'estompent à la faveur d'un éclair; la sixième, équipée de bornes interactives, propose une aide dans la quête du bonheur et la dernière conduit enfin au happy end à travers un large toboggan. Finalement, le

bonheur ne représente qu'un espace fugitif que chacun d'entre nous peut atteindre. A condition de réunir un gramme d'énergie, un kilo de patience, un quintal de chance et une tonne d'espoir.

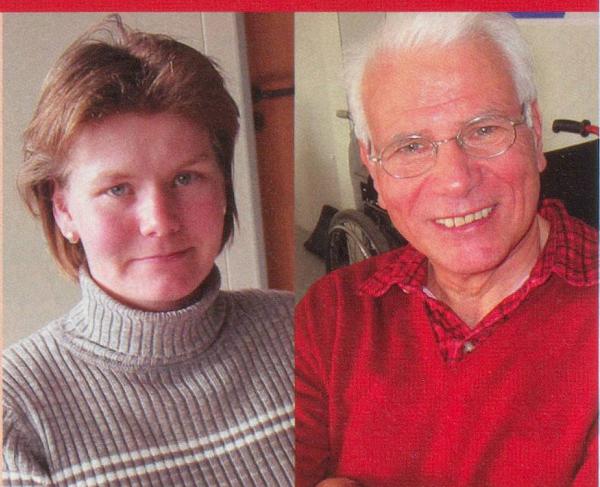
J.-R. P.

## NICOLE ET MICHEL

### Bénévoles Handicap 02

«Ce ne sera pas facile mais, c'est ma première année de retraite. J'avais envie de rendre service et de me rendre service! S'occuper des gens est intéressant. Ce sera pour moi une expérience.» Michel s'est engagé comme bénévole auprès de Handicap 02. Son cahier des charges prévoit un engagement de 15 jours au minimum après formation. Et suivre cette formation aura été un enrichissement. C'est aussi ce que laisse entendre Nicole (39 ans): «Offrir de mon temps, de ma mobilité me motive. En plus, je profite d'acquérir de nouvelles connaissances,

sances, de faire une nouvelle expérience personnelle.» Accueillir la personne handicapée et/ou âgée à l'entrée d'un arteplage; lui proposer toute l'aide dont elle a besoin; la renseigner sur le programme des activités: voilà l'essentielle des tâches que se verront confier ces bénévoles engagés parmi quelque 400 autres pour toute la durée d'Expo.02.



M.-Th. J.

Pour réserver cette aide bénévole, téléphonez au numéro 0900 02 02 02.

M.-Th. J.